

## Prelim pages

 <https://doi.org/10.1075/btl.34.prelim>

Pages i–iv of

**(Multi) Media Translation: Concepts, practices, and research**

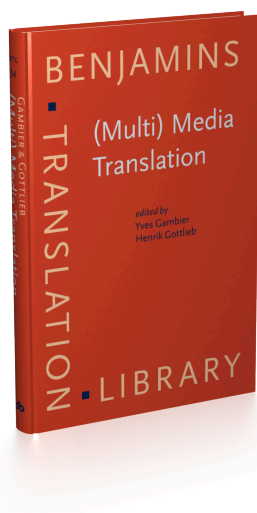
**Edited by Yves Gambier and Henrik Gottlieb**

[Benjamins Translation Library, 34] 2001. xx, 298 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: [www.copyright.com](http://www.copyright.com)).

For further information, please contact [rights@benjamins.nl](mailto:rights@benjamins.nl) or consult our website at [benjamins.com/rights](http://benjamins.com/rights)



# (MULTI) MEDIA TRANSLATION

# BENJAMINS TRANSLATION LIBRARY

The Benjamins Translation Library aims to stimulate academic research and training in translation studies, lexicography and terminology. The Library provides a forum for a variety of approaches (which may sometimes be conflicting) in a historical, theoretical, applied and pedagogical context. The Library includes scholarly works, reference books, post-graduate text books and readers in the English language.

## ADVISORY BOARD

- Jens Allwood (*Linguistics, University of Gothenburg*)  
Morton Benson (*Department of Slavic, University of Pennsylvania*)  
Marilyn Gaddis Rose (*CRIT, Binghamton University*)  
Yves Gambier (*Centre for Translation and Interpreting, Turku University*)  
Daniel Gile (*Université Lumière Lyon 2 and ISIT, Paris*)  
Ulrich Heid (*Computational Linguistics, University of Stuttgart*)  
Eva Hung (*Chinese University of Hong Kong*)  
W. John Hutchins (*Library, University of East Anglia*)  
Werner Koller (*Department of Germanic, Bergen University*)  
José Lambert (*Catholic University of Louvain*)  
Willy Martin (*Lexicography, Free University of Amsterdam*)  
Alan Melby (*Linguistics, Brigham Young University*)  
Makoto Nagao (*Electrical Engineering, Kyoto University*)  
Roda Roberts (*School of Translation and Interpreting, University of Ottawa*)  
Juan C. Sager (*Linguistics, Terminology, UMIST, Manchester*)  
María Julia Sainz (*Law School, Universidad de la República, Montevideo*)  
Klaus Schubert (*Technical Translation, Fachhochschule Flensburg*)  
Mary Snell-Hornby (*School of Translation & Interpreting, University of Vienna*)  
Sonja Tirkkonen-Condit (*Savonlinna School of Translation Studies, Univ. of Joensuu*)  
Gideon Toury (*M. Bernstein Chair of Translation Theory, Tel Aviv University*)  
Wolfram Wilss (*University of Saarbrücken*)  
Judith Woodsworth (*Mt. Saint Vincent University, Halifax*)  
Sue Ellen Wright (*Applied Linguistics, Kent State University*)

## Volume 34

Yves Gambier and Henrik Gottlieb (eds.)

*(Multi) Media Translation*  
*Concepts, practices, and research*

# (MULTI) MEDIA TRANSLATION

CONCEPTS, PRACTICES, AND RESEARCH

Edited by

YVES GAMBIER

*University of Turku*

HENRIK GOTTLIEB

*University of Copenhagen*

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY  
AMSTERDAM/PHILADELPHIA



The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

#### Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

(Multi) Media Translation : Concepts, practices, and research / Edited by Yves Gambier and Henrik Gottlieb.

p. cm. (Benjamins Translation Library, ISSN 0929-7316 ; v. 34)

Papers presented at two conferences held Sept. 26-27, 1997, near Rimini, Italy and Oct. 15-16, 1998, Berlin, Ger.

Includes bibliographical references and index.

1. Translating and interpreting--Congresses. 2. Multimedia systems--Congresses.

I. Title. Multimedia translation. II. Gambier, Yves, 1949- III. Gottlieb, Henrik.

IV. Series.

P306.93 M85 2001

418'.02--dc21

2001035865

ISBN 978 90 272 1639 7 (EUR) / 978 1 58811 088 6 (US) (Hb ; alk. paper)

ISBN 978 90 272 9835 5 (Eb)

© 2001 – John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. · P.O. Box 36224 · 1020 ME Amsterdam · The Netherlands  
John Benjamins North America · P.O. Box 27519 · Philadelphia PA 19118-0519 · USA